| № | Notion (English) | Definition (English) | Pojam (hrvatski) | Definicija (hrvatski) | IIA Russian Institute reference document  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | Financial Control (as part of 2-nd LD(line of defense)) | The policies and procedures established by an organization for managing, documenting, and reporting its financial transactions. Financial Control should be understood as a sub-concept of Internal Control as defined by COSO. In the practical organization of internal control PIFC sees two important control levels or moments: ex-ante controls to ensure that draft management decisions comply to regularity and legality and ex-post controls that verify that such decisions have been carry out correctly. | Financijska kontrola (u sklopu druge linije obrane) | Politike i postupci koje je uspostavila organizacija za upravljanje, dokumentiranje i izvještavanje o svojim financijskim transakcijama. Financijska kontrola je zapravo potkategorija unutarnjih kontrola prema definiciji COSO-a. Kod praktične organizacije unutarnjih kontrola, u sustavu PIFC-a postoje dvije važne razine ili trenuci kontrole: *ex-ante* kontrole kojima se osigurava da su nacrti odluka uprave regulativno i pravno usklađeni te *ex-post* kontrole kojima se provjerava jesu li takve odluke propisno provedene. |  |
| 2 | Financial Inspection  | Financial Inspection is an investigatory activity. It is an ex post financial control activity to assure the financial and budgetary discipline and reports usually to a central organization (ex. MoF) and should aim at investigating major failures, detecting violations and sanctioning the responsible people and organizations. | Financijska inspekcija  | Financijska inspekcija istraživačka je aktivnost. Riječ je o *ex-post* financijskoj kontrolnoj aktivnosti kojom se osigurava financijska i proračunska disciplina te se izvještaji obično podnose središnjoj organizaciji (npr. MF-u). Cilj bi trebao biti istraživanje velikih propusta, otkrivanje kršenja pravila i sankcioniranje odgovornih osoba i organizacija. |  |
| 3 | Financial review | As opposed to an independent audit, a financial review provides “limited assurance” that an organization’s financial statements do not need material modifications to be fairly stated. Less comprehensive than an independent audit, financial reviews are usually the choice of newer, smaller nonprofit organizations that are not required to submit to an independent audit by law. | Financijski pregled | Za razliku od neovisne revizije, financijski pregled pruža „ograničeno uvjerenje” da financijskim izvještajima jedne organizacije nisu potrebne značajne modifikacije koje će se jasno navesti. S manjim obuhvatom od neovisne revizije, za financijske preglede se obično odluče nove, manje neprofitne organizacije koje zakonski nisu obvezne provoditi neovisnu reviziju. |  |
| 4 | Financial Department | The part of an organization that manages its funds. The business functions of a finance department typically include planning, organizing, accounting for and controlling its company's finances. | Financijski odjel | Dio organizacije koji upravlja financijskim sredstvima. Poslovne funkcije financijskog odjela obično uključuju planiranje, organizaciju, računovodstvo i kontrolu financijskih sredstava društva. |  |
| 5 | Financial Management and Control | Financial Management and Control is a comprehensive system of internal controls put in place by and under the responsibility of budget user heads, which, by way of managing risks, provides reasonable assurance that budget and other resources will be used in a regular, ethical, economical, effective and efficient manner towards the achievement of objectives. This means that they will be used in keeping with laws and other regulations, safeguarding the assets and resources against loss, abuse and damage. | Financijsko upravljanje i kontrole | Financijsko upravljanje i kontrole sveobuhvatan je sustav unutarnjih kontrola koje uspostavljaju i za koje su odgovorni voditelji proračunskih korisnika. FUK putem upravljanja rizicima daje razumno uvjerenje da se proračun i druga sredstva upotrebljavaju na pravilan, etičan, ekonomičan, učinkovit i efikasan način u skladu s ciljevima koji se žele ostvariti. To znači da će se upotrebljavati u skladu sa zakonima i drugim propisima, sprečavajući gubitak, štetu ili zloupotrebu imovine i resursa. |  |
| 6 | Functions (vs. processes) | Process is defined as: “A structured set of activities designed to accomplish a specific objective. A process takes one or more defined inputs and turns them into defined outputs. Function is defined as: “An action performed by a device, department, or person that produces a result. A function remains more or less fixed whereas the purpose (which indicates intention or objective) generally changes. The difference lies in movement and flow. Process implies a flow of related activities that work together to achieve an objective. On the other hand, a function implies a discrete action that produces a result. A function may certainly be included in a process  | Funkcije (vs. procesi) | Proces se definira kao: „Strukturirani skup aktivnosti izrađenih u svrhu ispunjenja konkretnog cilja. U procesu se definirane ulazne informacije pretvaraju u izlazne rezultate.” Funkcija se definira kao: „Radnja koju vrši uređaj, odjel ili osoba i koja daje rezultate. Funkcija ostaje više-manje ista dok se svrha (tj. namjera ili cilj) obično mijenja.” Razlika je u toku ili kretanju. Proces podrazumijeva tok povezanih aktivnosti koje rade zajedno da bi se ostvario određen cilj. S druge strane, funkcija podrazumijeva zasebnu radnju koja daje rezultate. Funkcija naravno može biti dio procesa  |  |
| 7 | Functionality independent (IA) | Independence can be generally defined as freedom from dependence on, or influence or control by, another person, organization, or state. Internal auditors work for, and primarily report to, the audited entity. For internal auditors, independence is the freedom from conditions that threaten the ability of the internal audit activity or the chief audit executive to carry out internal audit responsibilities in an unbiased manner. Independence permits internal auditors to render the impartial and unbiased judgments essential to the proper conduct of engagements. | Funkcionalna neovisnost (IA) | Neovisnost se može opisati kao oslobođenje od ovisnosti o drugoj osobi, organizaciji ili državi ili od njihova utjecaja ili kontrole. Unutarnji revizori rade za subjekt revizije i primarno mu podnose izvještaje. Za unutarnje revizore neovisnost znači slobodu od uvjeta kojima se ugrožava sposobnost da unutarnja revizija ili glavni izvršni revizor svoje zadatke izvršavaju pravilno i objektivno. Neovisnost omogućuje unutarnjim revizorima da donose objektivne nepristrane odluke ključne za pravilno provođenje angažmana. | МПСВА. 1110 — Организационная независимость.Руководитель внутреннего аудита должен быть подотчетен органу управления такого уровня, который позволил бы подразделению внутреннего аудита выполнять свои обязанности. Руководитель внутреннего аудита должен подтверждать Совету факт организационной независимости внутреннего аудита по крайней мере один раз в год.МПСВА. Глоссарий.Независимость (Independence) – свобода от условий, которые угрожают возможности службе внутреннего аудита беспристрастно выполнять свои обязанности. |
| 8 | Good Governance | Governance comprises the arrangements put in place to ensure that the intended outcomes for stakeholders are defined and achieved. The function of good governance in the public sector is to ensure that entities act in the public interest at all times. Good governance is about the processes for making and implementing decisions. It’s not about making ‘correct’ decisions, but about the best possible process for making those decisions. | Dobro upravljanje | Upravljanje podrazumijeva uspostavljenu uređenu organizaciju kojom se osigurava definiranje i ostvarenje planiranih krajnjih rezultata dionika. Funkcija dobrog upravljanja u javnom sektoru jest osigurati da javna tijela u svakom trenutku djeluju u skladu s javnim interesom. Dobro upravljanje podrazumijeva procese donošenja i provođenja odluka Nije riječ o donošenju „ispravnih” odluka, nego o najboljim mogućim procesima kojima će se donijeti takve odluke. |  |
| 9 | Governance | Governance is defined as encompassing the systems and structures by which an organization is directed, controlled and operated and the mechanisms by which it and the people within it are held to account. | Upravljanje | Upravljanje obuhvaća sustave i strukture kojima se uređuje i kontrolira organizacija i njezino poslovanje te mehanizmi kojima se organizacija i njezini zaposlenici smatraju odgovornima. | МПСВА. Глоссарий.Корпоративное управление (Governance) — совокупность процессов и организационных структур, создаваемая Советом для информирования, управления и мониторинга деятельности организации в целях достижения поставленных целей. |
| 10 | Governance vs. Management | "Governance" is the strategic task of setting the organization’s goals, direction, limitations and accountability frameworks. "Management" is the allocation of resources and overseeing the day-to-day operations of the organization. | Upravljanje vs. menadžment | „Upravljanje” jest strateški zadatak postavljanja okvira ciljeva organizacije, smjera, ograničenja i odgovornosti sa snošenjem posljedica. „Menadžment” znači dodjelu resursa i nadziranje svakodnevnog poslovanja organizacije. | МПСВА. Глоссарий.Корпоративное управление (Governance) — совокупность процессов и организационных структур, создаваемая Советом для информирования, управления и мониторинга деятельности организации в целях достижения поставленных целей |
| 11 | Inspection (2 LD) | “Financial inspection” means an ex post activity for controlling the regularity of the transactions and the other activities in the field of financial management and control conducted at the entities which are subject to inspection. | Inspekcija (druga linija obrane) | „Financijska inspekcija” jest *ex-post* aktivnost kontroliranja pravilnosti transakcija i drugih aktivnosti u području FUK-a koje provode tijela koja su predmet inspekcije. |  |
| 12 | Integrity | 1. Integrity means to be straightforward and honest in all business and professional relationships. It refers to virtue, incorruptibility and the state of being unimpaired. Integrity is closely related to the absence of fraud and corruption, but it also entails common decency. 2. State of a system where it is performing its intended functions without being degraded or impaired by changes or disruptions in its internal or external environments. | Integritet | 1. Integritet znači izravno i pošteno poslovanje i profesionalni odnos. Podrazumijeva vrline, nekorumpiranost i stanje bez umanjenja vrijednosti. Integritet je usko povezan s izbjegavanjem prijevara i korupcije te podrazumijeva opću ljudskost. 2. Stanje sustava u kojem se namijenjene funkcije provode bez smanjenja kvalitete ili vrijednosti putem promjena ili prekida rada u vanjskom i unutarnjem okružju. | Кодекс этики.Честность Внутренние аудиторы: 1.1) Должны выполнять свою работу честно, добросовестно и ответственно. 1.2) Должны действовать в рамках закона и, если того требуют закон или профессиональные стандарты, раскрывать соответствующую информацию. 1.3) Не должны сознательно участвовать в акциях или действиях, дискредитирующих профессию внутреннего аудитора или свою организацию. 1.4) Должны уважать юридически и этически оправданные цели своей организации и вносить вклад в их достижение. |
| 13 | Internal Audit | Internal audit is an independent, objective assurance and consulting activity designed to add value and improve an organization's operations. It helps an organization accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to evaluate and improve the effectiveness of risk management, control, and governance processes. | Unutarnja revizija | Unutarnja revizija neovisna je i objektivna djelatnost osiguranja jamstva i savjetovanja čiji je cilj dodati vrijednosti i poboljšati poslovanje određene organizacije. Njome se pomaže organizacijama u postizanju njihovih ciljeva osiguravanjem sustavnog, discipliniranog pristupa evaluaciji i poboljšanju učinkovitosti postupaka upravljanja rizicima, kontrole i upravljanja. | Определение внутреннего аудита |
| 14 | Internal Control (not a person, unit, function) (also elaborate from Management's perspective) | The whole system of financial and other controls, including the organizational structure, methods, procedures and internal audit, established by management within its corporate goals, to assist in conducting the business of the audited entity in a regular, economic, efficient and effective manner. Internal control relates to the following categories: Control environment, Risk assessment, Information and Communication, Control activities, and Monitoring of controls. | Unutarnje kontrole (nije osoba, jedinica ni funkcija) (također razrađene iz perspektive uprave) | Cijeli sustav financijskih i drugih kontrola, uključujući organizacijsku strukturu, metode, postupke i unutarnju reviziju, koje je uspostavila uprava u sklopu svojih korporativnih ciljeva, kako bi se olakšalo poslovanje subjekta revizije na pravilan, ekonomičan, efikasan i učinkovit način. Unutarnje kontrole odnose se na sljedeće kategorije: kontrolno okruženje, procjena rizika, informacije i komunikacija, kontrolne aktivnosti te praćenje kontrola. | МПСВА. Глоссарий.Контроль (Control) — любые действия менеджмента, Совета и других сторон по управлению рисками и повышению вероятности достижения поставленных целей и выполнения задач. Менеджмент осуществляет планирование, организацию и руководство действиями, обеспечивающими разумную уверенность в том, что цели организации будут достигнуты и задачи выполнены. |
| 15 | Internal Control Measures | The main objectives of an internal control system are summarized in the Auditing Practices Board (APB) and the COSO guideline. An internal control system is to ensure, as far as practicable:• the orderly and efficient conduct of its business, including adherence to internal policies• the safeguarding of assets of the business• the prevention and detection of fraud and error• the accuracy and completeness of the accounting records, and• the timely preparation of financial information | Mjere unutarnjih kontrola | Glavni ciljevi sustava unutarnjih kontrola sažeti su u smjernicama COSO-a i Odbora za revizijske prakse (APB). Sustav unutarnjih kontrola treba osigurati, koliko je to moguće:• pravilno i efikasno poslovanje, uključujući poštovanje unutarnjih politika• očuvanje imovine poduzeća• prevenciju i otkrivanje prijevare i pogrešaka• točnost i cjelovitost računovodstvenih podatka• pravovremenu priprema financijskih informacija |  |
| 16 | COSO IC IF model | COSO IC IF is a model for evaluating internal controls. This model has been adopted as the generally accepted framework for internal control and is widely recognized as the definitive standard against which organizations measure the effectiveness of their systems of internal control.  | Model COSO IC IF | Model COSO IC IF služi evaluaciji unutarnjih kontrola. Ovaj je model prihvaćen kao općeniti okvir unutarnjih kontrola koji je priznat kao globalni i konačni standard kojim organizacije mjere učinkovitost svojih sustava unutarnjih kontrola.  |  |
| 17 | Internal distribution of Budget Processes | The distinction of functions, actions and processes of actors responsible for implementation of budget cycle: planning, execution, accounting, reporting and audit.  | Interna raspodjela proračunskih procesa | Razlika između funkcija, radnji i procesa aktera odgovornih za provedbu proračunskog ciklusa: planiranje, izvršenje, računovodstvo, izvještavanje i revizija.  |  |
| 18 | Internal Financial Control | Financial Control should be understood as a sub-concept of Internal Control as defined by COSO. The meaning of internal financial controls defines as “the policies and procedures adopted by the company for ensuring the orderly and efficient conduct of its business, including adherence to company’s policies, the safeguarding of its assets, the prevention and detection of frauds and errors, the accuracy and completeness of the accounting records, and the timely preparation of reliable financial information”. | Unutarnje financijske kontrole | Financijska kontrola je zapravo potkategorija unutarnjih kontrola prema definiciji COSO-a. Unutarnje financijske kontrole definiraju se kao „politike i postupci koje je donijelo društvo kako bi osiguralo ispravno i efikasno poslovanje, kao i usklađenost s politikama društva, zatim za očuvanje imovine, prevencije i otkrivanja prijevare i pogrešaka, točnost i potpunost računovodstvenih podataka i pravovremenu pripremu pouzdanih financijskih informacija”. |  |
| 19 | Internal Budgetary Control | Budgetary Control is defined as "The establishment of budgets relating the responsibilities of executives to the requirements of a policy, and the continuous comparison of actual with budgeted results, either to secure by individual action the objective of that policy, or to provide a basis for its revision".  | Unutarnje proračunske kontrole | Proračunske kontrole se definiraju kao „uspostava proračuna kojima se odgovornosti čelnika vežu uz zahtjeve politike kao i kontinuirana usporedba stvarnih rezultata s planiranim proračunom, kako bi se osigurao cilj te politike pojedinom radnjom ili da se osigura temelj za njezinu izmjenu”.  |  |
| 20 | Interest | Interest is the charge for the privilege of borrowing money, typically expressed as annual percentage rate. | Kamate | Kamate su iznos koji se plaća za posudbu novca i obično se izražavaju kao godišnji postotak. |  |